

REGOLAMENTO PER L'USO DELLA SALA DI RAPPRESENTANZA

Art. 1 Oggetto

1. La sala posta al piano terra - lato ovest - del palazzo della Regione in Trento, denominata sala di rappresentanza, che è amministrata dal Consiglio regionale, può essere utilizzata senza fini di lucro per lo svolgimento di convegni, congressi, conferenze, dibattiti, attività culturali in genere e di mostre collettive, allestite temporaneamente.

Art. 2 Utilizzatori della sala

1. L'autorizzazione all'uso della sala può essere rilasciata agli organi istituzionali della Regione compresi i Gruppi consiliari rappresentati nel Consiglio regionale e, per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali, alle Province autonome di Trento e Bolzano, enti pubblici e società a capitale interamente pubblico. Può, altresì, essere concessa l'autorizzazione a partiti politici, movimenti sindacali, associazioni culturali o di volontariato, ad artisti e a privati cittadini, nei limiti e con le modalità stabilite dal presente Regolamento.

2. Il Presidente e i Vicepresidenti sono autorizzati a utilizzare la Sala di Rappresentanza per ricevimenti o per ospitare iniziative nell'ambito del loro ruolo istituzionale, a condizione che per tali eventi a carattere non lucrativo non sia previsto il pagamento di un compenso ai sensi del presente regolamento.

ORDNUNGSBESTIMMUNGEN ÜBER DIE BENUTZUNG DES REPRÄSENTATIONSSAALES

Art. 1 Gegenstand

1. Der Saal im Erdgeschoss - Westseite - des Regionalgebäudes in Trient, Repräsentationssaal genannt, wird vom Regionalrat verwaltet und kann für Versammlungen, Kongresse, Tagungen, Vorträge und Diskussionsrunden, kulturelle Veranstaltungen im allgemeinen sowie für kollektive Kunstausstellungen, die zeitweilig und ohne Gewinnabsichten organisiert werden, verwendet werden.

Art. 2 Benutzer des Saals

1. Die Ermächtigung zur Benutzung des Saales kann institutionellen Organen der Region, einschließlich der im Regionalrat vertretenen Fraktionen, und für die Abwicklung der eigenen institutionellen Tätigkeiten den autonomen Provinzen Trient und Bozen, öffentlichen Körperschaften und Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital erteilt werden. Außerdem kann die Ermächtigung Parteien, Gewerkschaften, Kulturvereinen oder Freiwilligenverbänden, Künstlern, Privatpersonen im Rahmen der in diesen Ordnungsbestimmungen festgelegten Bedingungen und Modalitäten gewährt werden.

2. Der Präsident und die Vizepräsidenten sind ermächtigt, den Repräsentationssaal für Empfänge oder Veranstaltungen im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit zu nutzen, sofern keine Vergütung für diese gemeinnützigen Veranstaltungen im Sinne dieser Ordnungsbestimmungen vorgesehen ist.

Art. 3
Indisponibilità della Sala

1. La Sala, di norma, non è disponibile nelle giornate in cui sono previste sedute del Consiglio regionale o dell'assemblea legislativa di Trento. In tale ultimo caso il Presidente del Consiglio ha comunque facoltà, sentito il Presidente della suddetta assemblea legislativa, di concedere la Sala.

2. La sala non può essere concessa per manifestazioni promosse da partiti o organizzazioni di natura politica nei 90 giorni antecedenti la data delle elezioni del Parlamento europeo, di quello nazionale, del Consiglio regionale e delle elezioni amministrative.

Art. 4
Richiesta e autorizzazione per l'utilizzo della Sala

1. Le richieste per l'utilizzo della Sala di rappresentanza sono presentate alla Presidenza del Consiglio regionale il quale, previa verifica dei presupposti per la concessione da parte della Segreteria generale, provvede al rilascio della relativa autorizzazione di norma entro 10 giorni dalla ricezione della domanda o delle integrazioni alla medesima eventualmente richieste al richiedente.

2. A pena di inammissibilità, fatte salve eccezionali e motivate ragioni, la richiesta è presentata alla Presidenza del Consiglio regionale almeno 20 giorni prima della data di inizio dell'evento. La precedenza nell'utilizzo della Sala è stabilita secondo l'ordine di arrivo delle relative domande. Salvo che per motivi istituzionali, la Sala non è prenotabile per periodi oltre i 120 giorni prima della data fissata per l'espletamento dell'iniziativa.

3. In caso di sopraggiunti impegni di

Art. 3
Nichtverfügbarkeit des Saals

1. An Tagen, an denen Sitzungen des Regionalrates oder des Landtages von Trient angesetzt sind, steht der Saal normalerweise nicht zur Verfügung. Im letzteren Fall hat der Präsident des Regionalrates dennoch die Möglichkeit, nach Rücksprache mit dem Präsidenten des Landtages von Trient, den Saal zur Verfügung zu stellen.

2. Der Saal kann 90 Tage vor dem Tag der Wahlen für die Erneuerung des Europäischen Parlaments, des gesamtstaatlichen Parlaments, des Regionalrates und der Gemeinderäte nicht für Veranstaltungen von Parteien oder politischen Organisationen vergeben werden.

Art. 4
Gesuche und Ermächtigung für die Benutzung des Saals

1. Die Gesuche für die Benutzung des Repräsentationssaales werden bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht, die nach Prüfung der Voraussetzungen für die Erteilung der Ermächtigung durch das Generalsekretariat die entsprechende Genehmigung in der Regel innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt des Gesuchs bzw. der gegebenenfalls vom Antragsteller erforderlichen Ergänzungen erteilt.

2. Das Gesuch ist nur dann zulässig, außer in begründeten Ausnahmefällen, wenn es mindestens 20 Tage vor Beginn der Veranstaltung bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht wird. Die Zuteilung des Saales erfolgt nach der Reihenfolge der eingelaufenen Gesuche. Vorbehaltlich institutioneller Gründe kann der Saal maximal 120 Tage vor dem für die Durchführung der Initiative angesetzten Termin vorgemerkt werden.

3. Im Falle unvorhersehbarer

carattere istituzionale del Consiglio e/o della Giunta regionale, ovvero per imprevedibili motivi di opportunità, l'autorizzazione concessa può essere revocata senza che questo comporti alcuna pretesa da parte del richiedente, fatta salva la restituzione del compenso eventualmente corrisposto.

4. La richiesta per l'utilizzo della Sala avviene obbligatoriamente utilizzando il modulo predisposto dal Consiglio regionale.

Art. 5

Obblighi dell'utilizzatore e degli utenti

1. L'utente della sala di rappresentanza è tenuto a osservare e a far osservare dai partecipanti all'evento i seguenti obblighi:

- a) nella Sala di rappresentanza è vietato fumare, consumare cibi e bevande;
- b) la preparazione della Sala per lo svolgimento dell'evento programmato è effettuabile immediatamente prima dell'inizio della manifestazione medesima o, salva autorizzazione da parte della Presidenza, il giorno precedente;
- c) il richiedente la Sala è tenuto ad adempiere agli obblighi inerenti le disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in collaborazione con l'incaricato del Consiglio regionale per il servizio di prevenzione e protezione, nonché ad adempiere alle disposizioni previste in materia di Pubblica Sicurezza. In particolare, è fatto obbligo di munirsi dell'occorrente autorizzazione dell'organo di Polizia Amministrativa ai sensi del testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza e delle eventuali ulteriori autorizzazioni che fossero necessarie in relazione all'evento organizzato;
- d) l'utente della sala è tenuto a garantire in proprio o mediante l'ausilio di proprio personale un adeguato controllo circa il

Verpflichtungen institutioneller Art von Seiten des Regionalrates und/oder der Regionalregierung oder aus anderen unvorhersehbaren Gründen kann die erteilte Ermächtigung widerrufen werden, ohne dass hieraus ein Anspruch des Antragstellers erwächst; hiervon ist die Erstattung eventuell gezahlter Beträge ausgeschlossen.

4. Der Antrag auf Benutzung des Saals muss auf dem vom Regionalrat bereitgestellten Formular gestellt werden.

Art. 5

Pflichten der Nutzer

1. Der Nutzer des Repräsentations-saales hat folgende Pflichten zu beachten und von den Veranstaltungsteilnehmern beachten zu lassen:

- a) es ist verboten, im Repräsentationsaal zu rauchen, Getränke und Speisen zu sich zu nehmen;
- b) der Saal kann unmittelbar vor Beginn der geplanten Veranstaltung oder, falls von der Präsidentschaft genehmigt, am Tag vor der Veranstaltung vorbereitet werden;
- c) der Gesuchsteller muss die Obliegenheiten betreffend die Bestimmungen zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz in Zusammenarbeit mit dem Beauftragten des Arbeitsschutzdienstes des Regionalrates sowie die Bestimmungen betreffend die öffentliche Sicherheit einhalten. Insbesondere muss die erforderliche Ermächtigung bei der Verwaltungspolizei gemäß Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit sowie die eventuellen weiteren Ermächtigungen für die organisierte Veranstaltung angefordert werden;
- d) der Nutzer des Saales wird angehalten, selbst oder mithilfe von eigenen Bediensteten, die entsprechende Aufsicht

corretto uso delle strutture messe a disposizione.

2. Il Consiglio regionale, per il tramite di proprio personale, provvede alla verifica del corretto rispetto delle disposizioni sopra indicate e delle eventuali ulteriori prescrizioni individuate nel provvedimento di autorizzazione all'utilizzo della Sala.

3. In caso di inottemperanza alle disposizioni dei commi precedenti il Consiglio regionale, per il tramite del Segretario generale o suo delegato, può revocare con effetto immediato l'autorizzazione concessa. A seguito della revoca la Presidenza, su richiesta del Segretario generale, può disporre la temporanea o permanente non concessione della Sala al richiedente.

Art. 6

Corrispettivo per l'utilizzo della Sala

1. Per l'uso della Sala è previsto il pagamento del corrispettivo quantificato nell'allegato A) del presente Regolamento.

2. La Sala di rappresentanza è dotata di impianto di amplificazione compreso nel corrispettivo di cui al comma 1. Per l'impiego di eventuali apparecchiature audiovisive e/o di registrazione, nonché per l'utilizzo della connessione dati wireless messe a disposizione dal Consiglio regionale, il corrispettivo di cui al comma 1 viene aumentato del 25 per cento.

3. Gli organi istituzionali e collegiali del Consiglio e della Giunta regionale, nonché gli enti pubblici, sono esentati dal corrispettivo di cui al comma 1.

4. Il corrispettivo può essere adeguato periodicamente con provvedimento dell'Ufficio di Presidenza, e deve essere

über eine korrekte Benutzung des zur Verfügung gestellten Saales zu gewährleisten.

2. Der Regionalrat überprüft mithilfe eigener Bediensteter die ordnungsgemäße Einhaltung der oben genannten Bestimmungen und eventueller weiterer Bedingungen, die in der Genehmigung für die Benutzung des Saales festgelegt sind.

3. Werden die in den vorstehenden Absätzen genannten Bestimmungen nicht eingehalten, kann der Regionalrat über den Generalsekretär oder einer von ihm beauftragten Person die erteilte Genehmigung mit sofortiger Wirkung widerrufen. Nach dem Widerruf kann die Präsidentschaft auf Antrag des Generalsekretärs verfügen, dass dem Antragsteller der Saal vorübergehend oder dauerhaft nicht zur Verfügung gestellt wird.

Art. 6

Gebühr für die Benutzung des Saales

1. Für die Benutzung des Saales ist die Bezahlung der in der Anlage A) der vorliegenden Ordnungsbestimmungen angeführten Gebühr vorgesehen.

2. Der Repräsentationssaal ist mit einer Sprechanlage ausgestattet, die in der in Absatz 1 genannten Gebühr inbegriffen ist. Für die Benutzung eventueller audiovisueller und/oder Aufnahmegeräte, sowie für die Nutzung der vom Regionalrat zur Verfügung gestellten Wifi-Verbindung wird die in Absatz 1 genannte Gebühr um 25 Prozent erhöht.

3. Die institutionellen- und Kollegialorgane des Regionalrates und der Regionalregierung, sowie die öffentlichen Körperschaften, sind von der in Absatz 1 genannten Gebühr befreit.

4. Die Gebühr kann periodisch mittels Präsidiumsbeschluss angepasst werden, und ist in der Art und Weise zu entrichten, die in

corrisposto con le modalità indicate nel provvedimento di concessione della Sala.

Art. 7

Concessione della Sala con il patrocinio del Presidente del Consiglio

1. Associazioni senza fini di lucro che espletano un'iniziativa di carattere umanitario, assistenziale o sanitario, caritativo, religioso o di sensibilizzazione sociale, nonché istituti scolastici che espletano una iniziativa culturale senza fini di lucro possono richiedere con apposita domanda scritta da depositare presso la Presidenza del Consiglio il patrocinio del Presidente del Consiglio per la manifestazione da indire nella sala di rappresentanza. La Presidenza del Consiglio regionale può accogliere l'istanza. Con l'autorizzazione viene concessa una riduzione del 50% dei contributi di cui all'art. 6, comma 1, o concesso l'uso della sala a titolo gratuito.

Art. 8

Riduzione del corrispettivo per la concessione della Sala

1. In considerazione della valenza culturale delle mostre collettive d'arte nonché delle iniziative nell'ambito sanitario o della sicurezza, è prevista, esclusivamente a domanda dei promotori e previa valutazione a cura della Presidenza, una riduzione fino al 70% degli importi da corrispondere all'Amministrazione come indicato all'allegato A).

2. La durata delle mostre collettive d'arte non può eccedere, di norma, i dieci giorni di utilizzo della sala di rappresentanza; è fatta salva la possibilità di derogare a detto termine a discrezione della Presidenza, sentito il Segretario generale del Consiglio.

der Genehmigung für die Benutzung des Saals festgelegt ist.

Art. 7

Bereitstellung des Saals unter der Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates

1. Vereinigungen ohne Gewinnabsichten, die eine humanitäre Fürsorge-, sanitäre, karitative, religiöse Initiative oder eine Initiative zur sozialen Sensibilisierung durchführen sowie Schulinstitute, die eine kulturelle Initiative ohne Gewinnabsichten organisieren, können mittels eines schriftlichen Gesuchs, das bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht werden muss, die Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates für die im Repräsentationssaal abzuhaltende Veranstaltung beantragen. Die Präsidentschaft des Regionalrates kann das Gesuch annehmen. Mit der Genehmigung wird eine Ermäßigung der Gebühren nach Artikel 6 Absatz 1 um 50% gewährt oder die Benutzung des Saals wird unentgeltlich gestattet.

Art. 8

Ermäßigung der Gebühr für die Bereitstellung des Saals

1. Angesichts des kulturellen Wertes von kollektiven Kunstausstellungen sowie der Initiativen im Gesundheits- oder Sicherheitsbereich ist - ausschließlich auf Antrag der Veranstalter und nach Beurteilung von Seiten der Präsidentschaft - eine Ermäßigung im Ausmaß bis zu 70% der an die Verwaltung zu zahlenden Beträge (Anlage A) vorgesehen.

2. Die Dauer der kollektiven Kunstausstellungen im Repräsentationssaal darf, in der Regel, zehn Tage nicht überschreiten, unbeschadet der Möglichkeit, diese Frist nach Gutdünken der Präsidentschaft, nach Rücksprache mit dem Generalsekretär des

Regionalrates zu verlängern.

Art.9
Efficacia del Regolamento

1. La presente regolamentazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 9
Inkrafttreten der Ordnungsbestimmungen

1. Die vorliegenden Ordnungsbestimmungen treten am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.